

**ANTRAG  
AUF ZUSTELLUNG EINES GERICHTLICHEN ODER AUSSERGERICHTLICHEN  
SCHRIFTSTÜCKS IM AUSLAND**

**REQUEST  
FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS**

**DEMANDE  
AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION À L'ÉTRANGER  
D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE**

Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland  
in Zivil- oder Handelssachen. unterzeichnet in Den Haag am 15. November 1965.

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or  
commercial matters, signed at The Hague, on the 15th of November, 1965.

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extra-  
judiciaires en matière civile ou commerciale. signée à La Haye, le 15 novembre 1965.

Bezeichnung und Anschrift der ersuchenden Stelle Identity and address of the applicant Identité et adresse du requérant	Anschrift der Bestimmungsbehörde Address of receiving authority Adresse de l'autorité destinataire
---	--

Die ersuchende Stelle beehrt sich, der Bestimmungsbehörde - in zwei Stücken - die unten angegebenen  
Schriftstücke mit der Bitte zu übersenden, davon nach Artikel 5 des Übereinkommens ein Stück unverzüglich dem  
Empfänger zustellen zu lassen, nämlich

The undersigned applicant has the honour to transmit - in duplicate - the documents listed below and, in conformity with article 5  
of the abovementioned Convention, requests prompt service of one copy thereof on the addressee, i. e.,

Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir - en double exemplaire - à l'autorité destinataire les documents ci-dessous  
énumérés, en la priant, conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au  
destinataire, à savoir:

(Name und Anschrift) .....  
(identity and address) .....  
(identité et adresse) .....

a) in einer der gesetzlichen Formen (Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) \*).  
in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of article 5 of the Convention \*).  
selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a) \*)

b) in der folgenden besonderen Form (Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) \*)  
in accordance with the following particular method (sub-paragraph b) of the first paragraph of article 5) \*)  
selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b) \*)

.....  
.....

c) gegebenenfalls durch einfache Übergabe (Artikel 5 Absatz 2) \*).  
by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of article 5) \*).  
le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2) \*).

Die Behörde wird gebeten, der ersuchenden Stelle ein Stück des Schriftstücks - und seiner Anlagen \*) - mit dem  
Zustellungszeugnis auf der Rückseite zurückzusenden oder zurücksenden zu lassen.

The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents - and of the annexes \*) - with a  
certificate as provided on the reverse side.

Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte - et de ses annexes \*) - avec  
l'attestation figurant au verso.

Verzeichnis der Schriftstücke  
List of documents  
Énumération des pièces

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Ausgefertigt in ..... am .....  
Done at ..... the .....  
Fait à ..... le .....

Unterschrift und/oder Stempel.  
Signature and/or stamp.  
Signature et/ou cachet.

\*) Unzutreffendes streichen.  
Delete if inappropriate.  
Rayer les mentions inutiles.

**ZUSTELLUNGSZEUGNIS**  
**CERTIFICATE**  
**ATTESTATION**

Die unterzeichnete Behörde beehrt sich, nach Artikel 6 des Übereinkommens zu bescheinigen,  
The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with article 6 of the Convention,  
L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,

1. daß der Antrag erledigt worden ist \*)  
that the document has been served \*)  
que la demande a été exécutée \*)

- am (Datum) .....  
the (date) .....  
le (date) .....

- in (Ort, Straße, Nummer) .....  
at (place, street, number) .....  
à (localité, rue, numéro) .....

- in einer der folgenden Formen nach Artikel 5:  
in one of the following methods authorised by article 5:  
dans une des formes suivantes prévues à l'article 5:

a) in einer der gesetzlichen Formen (Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe a) \*).  
in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of article 5 of the Convention \*).  
selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a) \*).

b) in der folgenden besonderen Form \*): .....  
in accordance with the following particular method \*): .....  
selon la forme particulière suivante \*): .....

c) durch einfache Übergabe \*).  
by delivery to the addressee, who accepted it voluntarily \*).  
par remise simple \*).

Die in dem Antrag erwähnten Schriftstücke sind übergeben worden an:  
The documents referred to in the request have been delivered to:  
Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à:

- (Name und Stellung der Person) \*\*) .....  
(identity and description of person) .....  
(identité et qualité de la personne) .....

- Verwandtschafts-, Arbeits- oder sonstiges Verhältnis zum Zustellungsempfänger: \*\*) .....  
relationship to the addressee (family, business or other): .....  
liens de parenté de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte: .....

2. daß der Antrag aus folgenden Gründen nicht erledigt werden konnte \*):  
that the document has not been served, by reason of the following facts \*):  
que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants \*):

.....  
.....  
.....

Nach Artikel 12 Absatz 2 des Übereinkommens wird die ersuchende Stelle gebeten, die Auslagen, die in der beiliegenden Aufstellung im einzelnen angegeben sind, zu zahlen oder zu erstatten \*).  
In conformity with the second paragraph of article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement \*).  
Conformément 'a l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint \*).

Anlagen

Annexes

Annexes

Zurückgesandte Schriftstücke: .....

Documents returned:

Pièces renvoyées: .....

Gegebenenfalls Erledigungsstücke:

in appropriate cases, documents establishing the service:

Les cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution:

Ausgefertigt in ..... am .....

Done at ..... the

Fait à ..... le

.....

Unterschrift und/oder Stempel.

Signature and/or stamp.

Signature et/ou cachet.

.....

\*) Unzutreffendes streichen  
Delete if inappropriate  
Rayer les mentions inutiles

\*\*) Angaben über die Stellung der Person oder über ihr Verhältnis zum Zustellungsempfänger sind nur zu machen, soweit die Stellung oder das Verhältnis bekannt sind

#### ANGABEN ÜBER DEN WESENTLICHEN INHALT DES ZUZUSTELLENDEN SCHRIFTSTÜCKS

#### SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED

#### ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE

Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland  
in Zivil- oder Handelssachen, unterzeichnet in Den Haag am 15. November 1965.  
(Artikel 5 Absatz 4)

Convention on the service abroad of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial  
matters, signed at The Hague, on the 15th of November, 1965.  
(article 5, fourth paragraph)

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires et extra-  
judiciaires en matière civile ou commerciale, signée à La Haye, le 15 novembre 1965.  
(article 5, alinéa 4)

Bezeichnung und Anschrift der ersuchenden Stelle: .....

Name and address of the requesting authority:

Nom et adresse de l'autorité requérante: .....

.....

Bezeichnung der Parteien \*): .....

Particulars of the parties \*):

Identité des parties \*): .....

.....

#### GERICHTLICHES SCHRIFTSTÜCK \*\*)

#### JUDICIAL DOCUMENT \*\*)

#### ACTE JUDICIAIRE \*\*)

Art und Gegenstand des Schriftstücks: .....

Nature and purpose of the document:

Nature et objet de l'acte: .....

.....

Termin und Ort für die Einlassung auf das Verfahren \*\*): .....

Date and place for entering appearance \*\*):

Date et lieu de la comparution \*\*): .....

Gericht, das die Entscheidung erlassen hat \*\*): .....  
Court which has given judgment \*\*): .....  
Jurisdiction qui a rendu la décision \*\*): .....

Datum der Entscheidung \*\*): .....  
Date of judgment \*\*): .....  
Date de la décision \*\*): .....

Im Schriftstück vermerkte Fristen \*\*): .....  
Time limits stated in the document \*\*): .....  
Indication des délais figurant dans l'acte \*\*): .....

**AUSSERGERICHTLICHES SCHRIFTSTÜCK \*\*)**  
**EXTRAJUCICIAL DOCUMENT \*\*)**  
**ACTE EXTRAJUDICIAIRE \*\*)**

Art und Gegenstand des Schriftstücks: .....  
Nature and purpose of the document: .....  
Nature et objet de l'acte: .....

.....

Im Schriftstück vermerkte Fristen \*\*): .....  
Time limits stated in the document \*\*): .....  
Indication des délais figurant dans l'acte \*\*): .....

.....

\*) Gegebenenfalls Name und Anschrift der an der Übersendung des Schriftstücks interessierten Person.  
If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document.  
S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte.

\*\*\*) Unzutreffendes streichen.  
Delete if inappropriate.  
Rayer les mentions inutiles.